

**Horologion - Midnight Office**

For Sunday

**Octoechos - Mode 3.**

On Sunday Morning

**Menaion - September 8**

The Nativity of our Most Holy Lady  
Theotokos

**MIDNIGHT OFFICE**

**PRIEST**

Blessed is our God always, now and ever,  
and to the ages of ages.

(Amen.)

Glory to You, our God. Glory to You.

Heavenly King, Comforter, Spirit of Truth,  
present in all places and filling all things,  
treasury of good things and giver of life: come;  
take Your abode in us; cleanse us of every  
stain, and save our souls, O Good one. [HC]

**READER**

**Trisagion Prayers.**

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,  
have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the  
Holy Spirit. Both now and ever and to the ages  
of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us.  
Lord, forgive our sins. Master, pardon our  
transgressions. Holy One, visit and heal our  
infirmities for your name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy.  
Lord, have mercy.

Glory to the Father and the Son and the  
Holy Spirit. Both now and ever and to the ages  
of ages. Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed  
be Thy name. Thy kingdom come, Thy will  
be done, on earth as it is in heaven. Give us  
this day our daily bread; and forgive us our  
trespasses, as we forgive those who trespass  
against us. And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil. [GOA]

**PRIEST**

For Thine is the Kingdom and the power  
and the glory, of the Father and of the Son and  
of the Holy Spirit, now and forever and to the  
ages of ages.

**READER**

Amen. Lord, have mercy. (12)

Glory to the Father and the Son and the  
Holy Spirit. Both now and ever and to the ages  
of ages. Amen.

Come, let us worship and bow down  
before God our King.

Come, let us worship and bow down  
before Christ God our King.

Come, let us worship and bow down  
before Him, Christ our King and God.

**Psalm 50 (51).**

Have mercy on me, O God, according  
to Your great mercy; and according to the  
abundance of Your compassion, blot out my  
transgression. Wash me thoroughly from my  
lawlessness and cleanse me from my sin. For  
I know my lawlessness, and my sin is always  
before me. Against You only have I sinned  
and done evil in Your sight; that You may be  
justified in Your words, and overcome when  
You are judged. For behold, I was conceived  
in transgressions, and in sins my mother bore  
me. Behold, You love truth; You showed

me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow. You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit. I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise. For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings. A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise. Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem be built; then You will be pleased with a sacrifice of righteousness, with offerings and whole burnt offerings; then shall they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

From Octoechos - - -

## CHOIR

### Canon for the Trinity.

#### Ode i.

#### Mode 3. *He who of old assembled.* (NM)

*Holy Trinity, our God, have mercy on us and save us.*

Only source of Lordship beyond understanding, and single triple source of

Godhead, now count me worthy of your radiance that shines with threefold light, that I may sing your praise, who are praised without ceasing by the mouths of Angels with thrice-holy hymns. [EL]

*Holy Trinity, our God, have mercy on us and save us.*

All the ranks of the Immaterial Beings reverently sing your praise, as creative cause, single, with triple light, most clearly sovereign; with them we multitudes of humans sing in harmony, and faithfully glorify with mouths of clay. [EL]

#### Glory.

Mind and Word and Spirit the theologians call you fittingly by means of symbols, signifying a birth without passion of the Son from you, O God, Father unbegotten, monarch of all things, and the divine procession of the Spirit. [EL]

#### Both now. **Theotokion.**

When as lover of humankind by nature, Word of God, you took to yourself the being of humankind, you shone with the triple, only sovereign light of the one Godhead, and showed to all that the most pure Virgin who gave birth to you has been glorified. [EL]

#### Ode iii.

#### Mode 3. *Almighty and Most High.* (NM)

*Holy Trinity, our God, have mercy on us and save us.*

Elias of old, by ordering the water to be poured three times on the logs of wood, disclosed the triple hypostasis of the single Lordship of God. [EL]

*Holy Trinity, our God, have mercy on us and save us.*

The transient nature of those born of earth praises you, the one immutable Creator with triple lights, and cries out to you: Master, from change of every kind deliver me and save me.

[EL]

Glory.

Speaking with words equal to those of Prophets, famed Apostles and heralds of the faith, we believers glorify you, Trinity equal in operation, O God of all things.

[EL]

Both now. **Theotokion.**

Christ came down from his high throne, as he loves humankind, to raise up humankind through you, All-pure, and made the light with triple sun shine for all.

[EL]

**Kathisma.**

**Mode 3.** *N/M (Seeing how beautiful.)*

Christ, beyond being and only Lord and radiance of the Father who is eternally without beginning, and Spirit most divine, have mercy on your servants; for we have all sinned, but we have not deserted you. Therefore we beseech you, Lord in Three Persons, as you possess authority, from every calamity save what you fashioned.

[EL]

Glory. Both now. **Theotokion.**

**Mode 3.** *N/M (Seeing how beautiful.)*

God, who is beyond being and Lord, was incarnate from you, through his goodness taking on our being and remaining what he was. Therefore as we honour him as God and man, we proclaim you, O all-pure, to be Mother of God without wedlock, as we

glorify the mighty wonder of your conceiving without seed.

[EL]

**Ode iv.**

**Mode 3.** *You displayed. (NM)*

*Holy Trinity, our God, have mercy on us and save us.*

A double shoot has sprung from the Father as from a root, the Son and the right Spirit, shoots of one nature and divinely planted, and flowers like him without beginning, as being three lights of the Godhead.

[EL]

*Holy Trinity, our God, have mercy on us and save us.*

A double shoot has sprung from the Father as from a root, the Son and the right Spirit, shoots of one nature and divinely planted, and flowers like him without beginning, as being three lights of the Godhead.

[EL]

Glory.

Serried ranks of spiritual Beings ceaselessly sing your praise, God beyond understanding. With them we glorify you as we say: Trinity beyond being save your servants as you love humankind.

[EL]

Both now. **Theotokion.**

You have drawn us to your love, most merciful Word of God, who without change became incarnate for our sake and led us into the mystery of the one Godhead with triple light. Therefore we glorify you.

[EL]

**Ode v.**

**Mode 3.** *When Isaias in a figure. (NM)*

*Holy Trinity, our God, have mercy on us and save us.*

Isaias when he saw in image the one Lordship, God in three persons being glorified by the unsullied voices of the Seraphim, was sent to go and proclaim the Being with triple light and the Unity with triple sun. [EL]

*Holy Trinity, our God, have mercy on us and save us.*

Isaias when he saw in image the one Lordship, God in three persons being glorified by the unsullied voices of the Seraphim, was sent to go and proclaim the Being with triple light and the Unity with triple sun. [EL]

Glory.

Unity with triple sun, who once brought to subsistence from non-being the nature of all things invisible and visible, rescue from temptations and trials of every kind those who faithfully praise you as one God and count them worthy of your glory. [EL]

Both now. **Theotokion.**

O Virgin, with love we sing your praise who have become the light-bearing and pure bridal chamber of God, and we have called you blessed. For Christ was born from you with two natures and two wills, being one of the Trinity and Lord of glory. [EL]

**Ode vi.**

**Mode 3.** *An abyss of mercy. (NM)*

*Holy Trinity, our God, have mercy on us and save us.*

As an alien in a foreign land Abraham was counted worthy to welcome in type the

single Lord beyond being in three persons, in human form. [EL]

*Holy Trinity, our God, have mercy on us and save us.*

As an alien in a foreign land Abraham was counted worthy to welcome in type the single Lord beyond being in three persons, in human form. [EL]

Glory.

Direct the hearts of your servants to the unapproachable light and the brilliance of your glory, O Lord of triple sun, and grant that our souls may picture to themselves your ineffable glory. [EL]

Both now. **Theotokion.**

Open to me the gates of the light who was conceived from your womb, O all-pure, that I may see the ray with triple light of the Godhead, and glorify you the Sovereign Lady filled with light. [EL]

**Kathisma.**

**Mode 3.** *N/M (Your confession.)*

We hymn the might with triple sun of the divine, consubstantial nature, and let us cry out with voices that sing the thrice holy hymn: Holy are you, Father eternally without beginning; Holy are you, Son likewise without beginning, and Holy Spirit, our one God without division, Maker of all and lover of humankind. [EL]

Glory. Both now. **Theotokion.**

**Mode 3.** *N/M (Your confession.)*

A mighty wonder, how the uncontainable was confined within your womb, all-pure Maiden, and was incarnate and appeared as a man without undergoing mixture or division

of the divine and unchanging Godhead.  
And so we ever proclaim you faithfully to be  
Mother of God and we glorify you. [EL]

**Ode vii.**

**Mode 3. As of old you refreshed. (NM)**

*Holy Trinity, our God, have mercy on us and  
save us.*

Show me to be wholly a shining temple of  
your Godhead with triple light, O Master, and  
by your light-giving rays to be higher than  
dread sinful blackness and passions, O God of  
our Fathers. [EL]

*Holy Trinity, our God, have mercy on us and  
save us.*

We proclaim one form of the Godhead  
in three hypostatic and separate identities, of  
Father, Son and Spirit, as we cry: Blessed are  
you, the God of our Fathers. [EL]

Glory.

God in three persons appeared to  
Abraham at the oak of Mambre, and through  
mercy he was given as reward for his  
hospitality Isaac. That God we now glorify  
him as God of our Fathers. [EL]

Both now. **Theotokion.**

The Creator of all things, becoming man  
in his goodness, appeared on earth from your  
virgin and immaculate womb, and made us  
divine, blessed Mother of God, all-pure, all-  
immaculate. [EL]

**Ode viii.**

**Mode 3. In the unbearable fire. (NM)**

*Holy Trinity, our God, have mercy on us and  
save us.*

Of the Father who has no beginning,  
as from a root, likewise without beginning

have sprung up the Word and the Spirit, as  
shoots of the Godhead beyond being. They  
have revealed the one glory and power of the  
Trinity, whom all we believers praise to the  
ages. [EL]

*Holy Trinity, our God, have mercy on us and  
save us.*

Of the Father who has no beginning,  
as from a root, likewise without beginning  
have sprung up the Word and the Spirit, as  
shoots of the Godhead beyond being. They  
have revealed the one glory and power of the  
Trinity, whom all we believers praise to the  
ages. [EL]

Glory.

With your beacon fires you train the  
heavenly Ranks to raise the hymn with never-  
silent thrice-holy songs, O Father, Word, one  
with him in form, and Spirit, might equal in  
strength and with triple light; therefore we  
sing your praise to all the ages. [EL]

Both now. **Theotokion.**

The oracles of the Prophets seeing from  
afar your Offspring, Mother of God, praised  
him as born without seed and beyond nature,  
Sovereign Lady; and with one accord we sing  
his praise as Lord, and highly exalt him to all  
the ages. [EL]

**Ode ix.**

**Mode 3. New the wonder. (NM)**

*Holy Trinity, our God, have mercy on us and  
save us.*

The godlike Ranks of Bodiless Powers  
yearn to mount on wings and to see plainly  
the glory with triple light, but they greatly  
reverence the unapproachable light and



without ceasing cry aloud their hymn. In unison with them we glorify you, O Trinity, one single being. [EL]

*Holy Trinity, our God, have mercy on us and save us.*

The godlike Ranks of Bodiless Powers yearn to mount on wings and to see plainly the glory with triple light, but they greatly reverence the unapproachable light and without ceasing cry aloud their hymn. In unison with them we glorify you, O Trinity, one single being. [EL]

Glory.

With boundless love we too who are on earth, who have received from you a spiritual and rational soul, from our whole heart sing your praise, O Master, God of all things, in truth one single nature yet triple in persons. And so, Compassionate, as you are great in mercy, have compassion on us. [EL]

Both now. **Theotokion.**

Show me to be a light formed temple of your single Divinity of triple light, that in purity I may worship you, the Creator of all things; show me to be one who in spirit contemplates your ineffable glory, at the prayers of the only Mother of God; whom fittingly we magnify as greatly glorious. [EL]

*If the Lity was not sung at Vespers, sing the following:*

**Idiomela. For the Feast.**

From Menaion - - -

**Mode 1.**

Today, people, the first fruit of our salvation is here! / For behold, she who was foreordained from generations of old / as Mother and Virgin and receiver of God, / comes forth in birth from a barren woman: / A

flower has blossomed from Jesse, / and from his root a branch has sprung. / Let Adam our forefather be glad / and let Eve rejoice with exultation! / For behold, she who was made from the rib of Adam / plainly declares her daughter and descendant blessed. / For, she says, deliverance is born to me, / through which I shall be set free from the bonds of hell. / Let David rejoice, striking upon the harp, / and let him bless God: / For behold, the Virgin comes forth from a barren rock, // for the salvation of our souls! [OCA]

**Mode 2.**

Come, all who love virginity, / who are friends of purity; / come, and welcome with love the boast of virgins. / She is the fountain of life that flows from the rock; / she is the bush that springs from barren ground // and burns with the spiritual fire that cleanses and enlightens our souls. [OCA]

**Mode 2.**

What is this sound of feasting we hear? / Joachim and Anna keep mystic festival. / Adam and Eve cry: Rejoice with us today! / For if by your transgression you closed the gate of Paradise to those of old, / we have now been given a glorious fruit, / Mary, the child of God // who opens its entrance to us all! [OCA]

**Mode 2.**

She who was foreordained Queen of all / and the habitation of God, / has come forth today from the barren womb of joyful Anna. / She is the divine sanctuary of the eternal Essence; / through her cruel hell has been trampled underfoot, / and Eve with all her line is established secure in life. / It is fitting and right that we should cry aloud to her: / Blessed

are you among women, // and blessed is the  
Fruit of your womb! [OCA]

Glory. Both now.

From Menaion - - -

**Idiomelon. Mode pl. 4.**

On this auspicious day of our feast, let  
us proclaim with a spiritual lyre that out of  
the seed of David, the mother of life who  
unbound the darkness is born today. She is  
the recreation of Adam and recalling of Eve,  
the spring of incorruption and the deliverance  
from corruption. Through her we have been  
deified and have been loosed from death, and  
we, the faithful, cry out to her with Gabriel:  
"Rejoice, O full of Grace, the Lord is with you;  
through you the great mercy was granted to  
us." [VPA]

**Megalynaria to the Trinity**

From Horologion - - -

**Mode 2.**

It is truly proper to extol the Trinity divine  
and holy: Unoriginate Father, Maker of all,  
co-eternal Logos, begotten before all time  
without change from the Father, and the all-  
holy Spirit, the Giver of life, who proceeds  
from the Father timelessly. [SD]

It is truly proper to extol and to glorify  
You, God the Logos. The Cherubim shudder  
and tremble at Him, and the Hosts of  
heaven offer hymns of glory to Him. For He  
resurrected from the grave on the third day.  
With fear let us glorify Him, Christ the Giver  
of Life. [SD]

With inspired anthems worthy of God,  
let us all sing praises to the Father and to the  
Son and the Holy Spirit, tri-hypostatic power,  
one Kingdom and Dominion, one Rule and  
Sovereignty. [SD]

Immaculate Virgin, when creation saw  
your Son risen, as befits God, it was filled  
with great joy and ineffable gladness, and it  
glorified the Savior, and it honored you. [SD]

**READER**

**Trisagion Prayers.**

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,  
have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the  
Holy Spirit. Both now and ever and to the ages  
of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us.  
Lord, forgive our sins. Master, pardon our  
transgressions. Holy One, visit and heal our  
infirmities for your name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy.  
Lord, have mercy.

Glory to the Father and the Son and the  
Holy Spirit. Both now and ever and to the ages  
of ages. Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed  
be Thy name. Thy kingdom come, Thy will  
be done, on earth as it is in heaven. Give us  
this day our daily bread; and forgive us our  
trespasses, as we forgive those who trespass  
against us. And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil. [GOA]

**PRIEST**

For Thine is the Kingdom and the power  
and the glory, of the Father and of the Son and  
of the Holy Spirit, now and forever and to the  
ages of ages.

**READER**

Amen.

**Apolytikion.**

From Menaion - - -

**Mode 4.**

Your Nativity, O Theotokos, imparted joy to the entire earth, for out of you has risen the Sun of Righteousness, Christ our God. He nullified the curse and instead gave His blessing; and causing death to be neutralized, He granted us eternal life. [SD]

Lord, have mercy. (40)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify.

In the name of the Lord, Father, bless!

**PRIEST**

May He Who rose from the dead, Christ our true God, through the intercessions of His all-pure and all-immaculate holy Mother, the power of the precious and life-giving Cross, the protection of the honorable, bodiless powers of heaven, the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist, of the holy, glorious, and praiseworthy apostles, of the holy, glorious, and triumphant martyrs, of our righteous and God-bearing fathers, (local patron saint); of the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, and of all the saints, have mercy on us and save us, for He is good and loves mankind.

Let us pray for the peace of the world.

(Lord, have mercy.)

For all pious and Orthodox Christians.

For our (episcopal rank) (name).

For our nation.

For the armed forces.

For our departed fathers and mothers, sisters and brothers.

For those who have mercy on us and serve us.

For those who hate us and those who love us.

For those who have asked us the unworthy to pray for them.

For the release of captives.

For those who are traveling.

For those who are ill.

Let us pray also for the abundance of the fruits of the earth.

And for all our family and friends who have fallen asleep before us, the Orthodox here and everywhere piously laid to sleep.

Let us also say for ourselves: Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us [and save us].

(Amen.)